



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 15.11.2007
KOM(2007) 709 v konečném znění

2007/0243 (COD)

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů

(předložený Komisí)

{SEK(2007)1496}

{SEK(2007)1497}

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

• Odůvodnění a cíle návrhu

Kodex chování pro používání počítačových rezervačních systémů byl zaveden v roce 1989 nařízením č. 2299/89 v době, kdy naprostá většina rezervací letenek byla prováděna prostřednictvím počítačových rezervačních systémů, z nichž většinu vlastnily a kontrolovaly letecké společnosti. Vzhledem k významným změnám na trhu, např. nárůstu používání alternativních rezervačních prostředků, přestává postupně kodex chování odpovídat podmínkám na trhu: kodex v podstatě brání hospodářské soutěži, a přispívá tak k růstu distribučních nákladů nad nezbytnou výši.

Cílem návrhu je kodex chování výrazně zjednodušit a posílit hospodářskou soutěž mezi poskytovateli počítačových rezervačních systémů, avšak zároveň zachovat základní ochranná opatření proti možnému zneužití postavení na trhu, zejména v případě úzkého propojení mezi počítačovými rezervačními systémy a leteckými společnostmi, jakož i zajistit poskytování nestranných informací spotřebitelům.

• Obecné souvislosti

Počítačové rezervační systémy poskytují zákazníkům bezprostředně aktuální informace o dostupných službách letecké dopravy a jejich cenách. Umožňují cestovním kancelářím, ať provozují činnost jako kamenné obchody nebo pouze na internetu, provádět pro klienty okamžité potvrzené rezervace.

Kodex chování pro používání počítačových rezervačních systémů (dále jen „kodex chování“) byl poprvé zaveden v roce 1989 přijetím nařízení č. 2299/89. Tehdy se převážná většina rezervací letenek prováděla přes počítačové rezervační systémy. V letecké dopravě byli spotřebitelé v podstatě odkázáni na jeden jediný informační a distribuční prostředek, a to ten, který představovaly počítačové rezervační systémy a cestovní kanceláře. Navíc většinu počítačových rezervačních systémů vlastnily a kontrolovaly letecké společnosti. Za těchto okolností vzniklo specifické riziko zneužití postavení na trhu, kterému nemohla dostatečně bránit obecná pravidla hospodářské soutěže, a bylo tedy nutné přijmout konkrétní *ad hoc* pravidla ve formě kodexu chování. Kodex chování byl zaveden s cílem zlepšit transparentnost a zabránit diskriminačnímu chování jak ze strany prodejců systémů, tak ze strany leteckých společností, zejména mateřských dopravců počítačových rezervačních systémů. Na jedné straně se od prodejců systémů požadovalo nestranné zacházení se všemi dopravci a cestovními kancelářemi, na druhé straně mateřští dopravci kontrolující počítačový rezervační systém nesměli daný systém preferovat před ostatními systémy.

Kodex chování účinně předcházel zneužití tržní síly, má však důsledky, které nebyly zamýšlené, neboť ve stále větší míře přestává vyhovovat měnícím se podmínkám na trhu. Za prvé, mnoho leteckých společností své počítačové rezervační systémy prodalo. Tři ze čtyř počítačových rezervačních systémů již nejsou ve vlastnictví žádné letecké společnosti, přičemž ve čtvrtém systému drží tři letecké společnosti menšinové podíly. Za druhé, díky rozvoji alternativních distribučních prostředků,

jako jsou internetové stránky leteckých společností nebo jejich klientská telefonní centra, mají dnes spotřebitelé přístup k četným informačním a rezervačním prostředkům pro služby letecké dopravy. Zhruba 40 % letenek se v EU rezervuje přes alternativní prostředky a zhruba 60 % přes cestovní kanceláře a počítačové rezervační systémy.

Požadavky kodexu na nediskriminační chování utlumují cenovou konkurenci a inovace, protože výrazně omezují svobodu leteckých společností a poskytovatelů počítačových rezervačních systémů vyjednávat o rezervačních poplatcích a informacích o tarifech nabízených prostřednictvím počítačových rezervačních systémů. Z toho plynoucí nedostatek konkurence drží rezervační poplatky na úrovni vyšší, než je nezbytné. V důsledku toho mají letecké společnosti tendenci prodávat stále větší počet letenek přes alternativní prostředky distribuce, např. vlastní internetové stránky, které jsou méně nákladné a z technického hlediska flexibilnější.

Jelikož navíc trhy s počítačovými rezervačními systémy v ostatních částech světa byly deregulovány, je nezbytné zajistit, aby si letecké společnosti a poskytovatelé počítačových rezervačních systémů uvnitř a mimo území EU konkurovali za stejných podmínek.

Veřejné konzultace ukázaly, že zainteresované strany jsou nakloněny revizi kodexu chování tak, aby odpovídal současným podmínkám, avšak zároveň zachoval hlavní ustanovení zaručující poskytování neutrálních informací předplatitelům a ochranná opatření proti možnému zneužití postavení na trhu v případě úzkého propojení mezi leteckými dopravci a poskytovateli počítačových rezervačních systémů.

- **Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu**

Nařízení č. 2299/89 ve znění nařízení č. 3089/93 a č. 323/99 bude nahrazeno současným návrhem.

- **Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

Nevztahuje se na tento návrh.

2. KONZULTACE ZÚČASTNĚNÝCH STRAN A POSOUZENÍ DOPADŮ

- **Konzultace zúčastněných stran**

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Před vypracováním tohoto návrhu proběhla veřejná konzultace s cílem shromáždit od příslušných osob a subjektů co nejvíce připomínek a návrhů. Konzultace proběhla v souladu s minimálními standardy pro konzultace zúčastněných stran, jak je definuje sdělení Komise ze dne 11. prosince 2002 (KOM(2002)704 v konečném znění).

V období od 23. února 2007 do 27. dubna 2007 proběhla otevřená konzultace na internetu. Komise obdržela 48 příspěvků, které lze rozdělit do následujících skupin:

- Letečtí dopravci a subjekty, které je zastupují: 18
- Poskytovatelé počítačových rezervačních systémů a služeb IT: 5
- Spotřebitelé/cestující a subjekty, které je zastupují: 9
- Cestovní kanceláře a subjekty, které je zastupují: 10
- Odvětví železniční dopravy: 1
- Ostatní: 5

Dne 2. května 2007 byly zainteresované strany a jejich organizace pozvány na setkání v Bruselu, kde měly stručně představit své příspěvky.

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Při konzultacích se ukázalo, že pouze málo zainteresovaných stran – z řad leteckých společností a poskytovatelů počítačových rezervačních systémů – by si přálo úplné zrušení kodexu chování. Většina zainteresovaných stran dává přednost jeho zachování, avšak podporuje revizi stávajícího kodexu a jeho přizpůsobení vývoji na trhu tak, aby leteckým společnostem a poskytovatelům počítačových rezervačních systémů byla poskytnuta větší svoboda k vyjednávání o rezervačních poplatcích a informacích o tarifech.

Cestovní kanceláře se obávají větší cenové svobody a upřednostňují změnu nařízení, která zajistí přístup k informacím o všech tarifech leteckých společností bez dodatečných nákladů.

Organizace spotřebitelů upozorňují, že revize by měla být provedena velmi pečlivě, aby bylo zaručeno poskytování neutrálních a úplných informací spotřebitelům.

Většina zainteresovaných stran vyjádřila, že jednoznačně preferuje zachování současných pravidel vztahujících se na mateřské dopravce kontrolující poskytovatele počítačových rezervačních systémů, tj. zachování povinné účasti mateřských dopravců ve všech počítačových rezervačních systémech (článek 4a kodexu) a zákazu spojování použití určitého počítačového rezervačního systému s pobídkami nebo odrazujícími opatřeními (článek 8).

Podrobnější přehled názorů zainteresovaných stran a způsob, jakým byly vzaty v úvahu, je uveden ve zprávě o posouzení dopadů, která je připojena k tomuto návrhu.

Výsledky veřejné konzultace na internetu jsou k dispozici na internetové stránce: http://ec.europa.eu/transport/air_portal/consultation/2007_04_27_en.htm.

• Sběr a využití výsledků odborných konzultací

Nebylo třeba využít externích odborných konzultací.

• Posouzení dopadů

V tomto posouzení dopadů byly srovnávány dvě varianty revize – částečná a úplná deregulace – oproti výchozímu bodu, kterým je současný stav. První varianta – částečná deregulace – byla dále rozdělena do tří podvariant, které se liší podle ochranných opatření pro případ úzkého propojení leteckých společností a počítačových rezervačních systémů. Cílem všech variant je rozšířit prostor pro konkurenci na trhu počítačových rezervačních systémů:

- Varianta 0: současný stav
- Varianta 1: částečná deregulace
 - Varianta 1a: částečná deregulace s oddělením kontrolních struktur leteckých společností a počítačových rezervačních systémů;
 - Varianta 1b: částečná deregulace se zvláštní úpravou vztahující se na mateřské dopravce;
 - Varianta 1c: částečná deregulace bez zvláštní úpravy pro mateřské dopravce;
- Varianta 2: úplná deregulace (zrušení kodexu chování).

Zachování současného stavu (varianta 0) bylo zamítnuto, protože omezení svobody určování cen a vyjednávání, které vyplývá ze stávajícího nařízení, má stále větší negativní dopady, zejména pokud jde o vysoké distribuční náklady.

Úplná deregulace (varianta 2) byla zamítnuta vzhledem k současnému stavu trhu. Mnoho firemních cestujících je nadále velmi závislých na jediném distribučním prostředku, který představují cestovní kanceláře a počítačové rezervační systémy. Totéž platí pro cestující v členských státech s nízkou mírou rozšíření internetu: přístup k internetu, který je nejdůležitějším alternativním distribučním prostředkem, má méně než polovina obyvatel EU.

Za těchto okolností jsou rizika zneužití postavení na trhu větší než v jiných hospodářských odvětvích a pouze se spoléhat na obecná pravidla hospodářské soutěže by nestačilo, zejména v případě úzkého propojení mezi leteckými společnostmi a počítačovými rezervačními systémy. Navíc určité chování počítačových rezervačních systémů na trhu (např. jednostranné zobrazení) by poškodilo spotřebitele, i kdyby nebylo výsledkem zneužití postavení na trhu.

Podle posouzení dopadů varianta 1b nabízí nejpříznivější výsledky, pokud jde o zvýšení konkurence, ochranná opatření proti zneužití postavení na trhu, poskytování neutrálních, transparentních a úplných informací spotřebitelům a propagování železniční dopravy v zobrazeních počítačových rezervačních systémů.

Komise provedla posouzení dopadů zařazené do pracovního programu a zprávu o něm lze nalézt na internetové stránce:

http://ec.europa.eu/transport/air_portal/internal_market/networks_en.htm

3. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

- **Shrnutí navrhovaných opatření**

Současný návrh by nahradil nařízení č. 2299/89 ve znění nařízení č. 3089/93 a č. 323/99.

- **Právní základ**

Ustanovení článku 71 a čl. 80 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství.

- **Zásada subsidiarity**

Návrh spadá do výlučné pravomoci Společenství. Zásada subsidiarity se proto neuplatní.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v souladu se zásadou proporcionality z tohoto důvodu/těchto důvodů:

Nařízení č. 2299/89 uděluje výlučnou pravomoc Komisi. Vzhledem k mezinárodní povaze operací probíhajících prostřednictvím počítačových rezervačních systémů a vzhledem k obtížnosti sledovat tyto činnosti na vnitrostátní úrovni zůstává podle navrhované revize a zjednodušení nařízení pravomoc na úrovni EU.

Navrhovaná revize a zjednodušení nařízení nemá vliv na vnitrostátní, regionální a místní orgány a snižuje již omezenou administrativní zátěž pro hospodářské subjekty.

- **Volba nástrojů**

Navrhované nástroje: nařízení.

Jiné prostředky by nebyly přiměřené z tohoto důvodu/těchto důvodů:

Nařízení je nejvhodnější z tohoto důvodu/těchto důvodů:

- Návrh se týká revize stávajícího nařízení;
- Nařízení se týká ekonomické činnosti mezinárodní povahy, kterou by bylo obtížné regulovat na vnitrostátní úrovni.

4. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Společenství.

5. DALŠÍ INFORMACE

- **Zjednodušení**

Návrh umožňuje zjednodušení právních předpisů.

Revidovaný kodex chování pro používání počítačových rezervačních systémů byl sepsán a strukturován ve srozumitelné formě. Nadbytečná ustanovení nařízení č. 2299/89 byla odstraněna, zejména pokud stála v cestě větší efektivnosti trhu.

Návrh je zařazen do průběžného programu Komise pro aktualizaci a zjednodušení *acquis communautaire* a do pracovního a legislativního programu Komise pod číslem 2002/TREN/29.

- **Zrušení platných právních předpisů**

Přijetí návrhu povede ke zrušení platných právních předpisů.

- **Přezkum / revize / ustanovení o skončení platnosti**

Návrh zahrnuje ustanovení o přezkumu.

- **Evropský hospodářský prostor**

Navrhovaný akt se týká záležitosti EHP, a je tedy třeba jej rozšířit na Evropský hospodářský prostor.

- **Podrobné vysvětlení návrhu**

Částečná deregulace trhu s počítačovými rezervačními systémy

Návrh mění kodex chování pro používání počítačových rezervačních systémů a přizpůsobuje ho současné situaci na trhu – zejména zohledňuje rozvoj alternativních distribučních prostředků – s cílem posílit konkurenci mezi poskytovateli počítačových rezervačních systémů. Návrh přináší větší flexibilitu pro počítačové rezervační systémy a letecké společnosti, čímž počítačovým rezervačním systémům umožňuje efektivněji konkurovat alternativním distribučním prostředkům, pokud jde o ceny i nabízené služby.

Zjednodušení kodexu především zvyšuje volnost účastníků trhu ve vyjednávání: letecké společnosti a prodejci počítačových rezervačních systémů budou moci volně vyjednávat o rezervačních poplatcích, které si počítačové rezervační systémy účtují, a informacích o tarifech, které poskytují letecké společnosti. Omezení, která současný kodex chování ukládá ve vztahu k informacím o tarifech, přístupu k distribučním prostředkům a rezervačním poplatkům, budou zrušena (s výjimkou ochranných opatření uvedených níže).

Ochranná opatření

Návrh zachovává v platnosti několik ochranných opatření proti možnému zneužití postavení na trhu, zejména v případě úzkého propojení mezi počítačovými rezervačními systémy a poskytovateli dopravních služeb. Tato ochranná opatření odrážejí názor mnoha zainteresovaných subjektů, který potvrdilo i posouzení dopadů, že při současné situaci na trhu představují taková úzká propojení stále ještě riziko pro hospodářskou soutěž, které kromě obecných pravidel soutěže vyžaduje i zvláštní úpravu.

Zjednodušený kodex chování zachovává následující ustanovení na ochranu proti zneužití postavení na trhu a na zajištění poskytování neutrálních informací spotřebitelům:

- Opatření na ochranu neutrálních informací od cestovních kanceláří (článek 6), např. zákaz pro prodejce systému spojit své smlouvy s cestovními kancelářemi s podmínkami exkluzivity. Návrh zavádí zákaz pro prodejce systému uvádět totožnost cestovních kanceláří v datových páskách s marketingovými informacemi (MIDT); toto ustanovení zabraňuje letecké společnosti používat údaje k nátlaku na cestovní kanceláře, aby snížily počty rezervací u konkurenčních leteckých společností.
- Povinnost prodejce systému zřetelně oddělit počítačové rezervační systémy od jakéhokoli interního rezervačního systému letecké společnosti (čl. 4 odst. 2), aby mateřský dopravce neměl zvýhodněný přístup k počítačovému rezervačnímu systému.
- Zákaz pro prodejce systému vyhradit jakékoli distribuční prostředky svým mateřským dopravcům (čl. 4 odst. 1), aby mateřští dopravci neměli konkurenční výhodu nad jinými zúčastněnými dopravci.
- Povinnost prodejce systému poskytovat neutrální a nediskriminační zobrazení (článek 5), aby bylo zajištěno, že spotřebitelé dostanou neutrální informace a že zobrazení na obrazovkách nebude stranit určitým leteckým společností.
- Povinnost prodejce systému poskytovat datové pásky s marketingovými informacemi (MIDT) na principu nediskriminace (článek 7).
- Povinnost mateřského dopravce poskytovat jiným než vlastním počítačovým rezervačním systémům stejné informace o svých dopravních službách nebo přijímat rezervace od jiných než vlastních počítačových rezervačních systémů (čl. 10 odst. 1), v důsledku čehož mateřští dopravci nemohou bránit konkurenci ze strany jiných počítačových rezervačních systémů.
- Zákaz pro mateřského dopravce spojit s použitím určitého počítačového rezervačního systému pobídky nebo odrazující opatření (čl. 10 odst. 3), aby nemohl systematicky upřednostňovat vlastní počítačový rezervační systém.
- Ochraná opatření umožňující Komisi přijmout opatření, kterými zajistí rovné zacházení s leteckými společnostmi z EU ze strany počítačových rezervačních systémů ve třetích zemích (článek 8).
- Ustanovení na ochranu osobních údajů, která upřesňují a doplňují ustanovení směrnice 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (článek 11).

Služby železniční dopravy

Kodex chování se rovněž vztahuje na služby železniční dopravy zařazené do počítačových rezervačních systémů pro leteckou dopravu (nevztahuje se na systémy určené výlučně pro železniční dopravu). Zajišťuje železničním službám nediskriminační zacházení v rámci počítačových rezervačních systémů. Avšak současná úprava týkající se nediskriminačního stanovení cen ve skutečnosti vede k diskriminaci železničních služeb, neboť se na ně vztahují stejné rezervační poplatky, ačkoli průměrná hodnota jízdenek je nižší. Zavedením volného stanovení cen ve vztahu k rezervačním poplatkům umožňuje tento návrh železničním společnostem sjednat výši rezervačních poplatků, která lépe odpovídá hodnotě jízdenek, a vytváří tak podnět, aby železniční společnosti nabízely své služby také v počítačových rezervačních systémech. Na železniční služby se rovněž nadále vztahují ustanovení o mateřských dopravních a neutrálním zobrazení.

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 71 a čl. 80 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru¹,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů²,

s ohledem na stanovisko Evropského inspektora ochrany údajů,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy³,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (EHS) č. 2299/89 ze dne 24. července 1989 o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů⁴ výrazně přispělo k zabezpečení rovných a nediskriminačních podmínek pro letecké dopravce v počítačových rezervačních systémech, a tím k ochraně zájmů spotřebitelů.
- (2) Významný podíl rezervací letenek se stále provádí prostřednictvím počítačových rezervačních systémů.
- (3) Rozvoj technologií a vývoj na trhu umožňují podstatné zjednodušení právního rámce a udělení větší míry flexibility prodejcům počítačových rezervačních systémů a leteckým společnostem k vyjednávání výše rezervačních poplatků a množství informací o tarifech. To jim umožní pružně se přizpůsobit potřebám a požadavkům cestovních kanceláří a spotřebitelů a efektivněji distribuovat své produkty dopravních služeb.

¹ Úř. věst. C ...

² Úř. věst. C ...

³ Úř. věst. C ...

⁴ Úř. věst. L 220, 29.7.1989, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 3089/93 (Úř. věst. L 278, 11.11.1993, s. 1) a nařízením (ES) č. 323/1999 (Úř. věst. L 40, 13.2.1999, s. 1).

- (4) Za současné situace na trhu je však nadále nezbytné zachovat určitá ustanovení týkající se počítačových rezervačních systémů obsahujících produkty dopravních služeb, která zabrání zneužití postavení na trhu a zajistí poskytování neutrálních informací spotřebitelům.
- (5) Pokud mateřští dopravci odmítnou poskytnout stejné informace o letových řádech, tarifech a volné kapacitě jiným než vlastním systémům a přijmout rezervace provedené přes jiné systémy, může dojít k vážnému narušení hospodářské soutěže mezi počítačovými rezervačními systémy.
- (6) Prodejci systémů by měli zřetelně oddělit počítačové rezervační systémy od interního rezervačního systému jakékoli letecké společnosti a nerezervovat distribuční prostředky pro své mateřské dopravce, aby mateřský dopravce neměl k počítačovému rezervačnímu systému zvýhodněný přístup.
- (7) Na ochranu zájmů spotřebitelů je nezbytné poskytovat uživatelům počítačového rezervačního systému nestranné úvodní zobrazení a zajistit stejný přístup k informacím o všech zúčastněných dopravcích tak, aby žádný zúčastněný dopravce nebyl ve výhodnější pozici oproti jinému zúčastněnému dopravci.
- (8) Prodejci systémů by měli zajistit, aby marketingové údaje z počítačových rezervačních systémů byly dostupné všem zúčastněným dopravcům bez jakékoli diskriminace, a poskytovatelé dopravních služeb by neměli mít možnost s těmito údaji nepřípustně ovlivnit volbu cestovní kanceláře.
- (9) Mělo by být podpořeno poskytování informací o službách železniční dopravy a kombinacích železniční a letecké dopravy v zobrazeních počítačových rezervačních systémů.
- (10) Letečtí dopravci ze Společenství a letečtí dopravci ze třetích zemí by měli požívat rovnocenného zacházení, pokud jde o služby počítačových rezervačních systémů.
- (11) V zájmu správného používání tohoto nařízení by Komise měla mít odpovídající pravomoci k jeho prosazování, včetně možnosti vyšetřovat z vlastního podnětu nebo na základě stížnosti jeho porušení, nařídit dotčným podnikům, aby protiprávní jednání ukončily, a ukládat pokuty.
- (12) Tímto nařízením není dotčeno použití článků 81 a 82 Smlouvy.
- (13) Ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů upravuje směrnice 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů⁵. Ustanovení tohoto nařízení upřesňují a doplňují směrnici 95/46/ES, pokud jde o používání počítačových rezervačních systémů.
- (14) Nařízení (EHS) č. 2299/89 by mělo být zrušeno,

⁵ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Oddíl 1

Úvodní ustanovení

Článek 1

Předmět a oblast působnosti

Toto nařízení se vztahuje na jakýkoli počítačový rezervační systém obsahující produkty letecké dopravy, je-li nabízen k používání nebo používán na území Společenství.

Toto nařízení se rovněž vztahuje na produkty železniční dopravy zahrnuté vedle produktů letecké dopravy do základního zobrazení počítačového rezervačního systému.

Článek 2

Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „produktem dopravy“ přeprava cestujících mezi dvěma letišti nebo železničními stanicemi;
- b) „pravidelnou leteckou dopravou“ soubor letů, které mají všechny tyto vlastnosti:
 - i) na každém letu jsou k dispozici k individuálnímu prodeji veřejnosti (přímo leteckým dopravcem nebo jeho oprávněnými zástupci) místa a/nebo prostor k přepravě nákladu a/nebo poštovních zásilek;
 - ii) je provozován za účelem poskytování dopravy mezi dvěma nebo více stejnými letišti, buď:
 - podle zveřejněného letového řádu; nebo
 - jsou lety tak pravidelné nebo časté, že zjevně tvoří systematickou řadu.
- c) „tarifem“ cena, kterou cestující platí leteckému dopravci, provozovateli železniční dopravy, jejich zástupci nebo jinému prodejci letenek či jízdenek za svou přepravu, a všechny podmínky, za nichž tato cena platí, včetně odměn a podmínek nabízených zástupcům a včetně jiných doplňkových služeb;
- d) „počítačovým rezervačním systémem“ počítačový systém obsahující informace mimo jiné o letových řádech, volné kapacitě, tarifech a souvisejících službách více než jednoho leteckého dopravce s možností nebo bez možnosti provádět rezervace

nebo vystavovat letenky, jsou-li některé nebo všechny tyto služby dostupné předplatitelům;

- e) „distribučními prostředky“ prostředky, které prodejce systému poskytuje za účelem podávání informací o letových řádech, volné kapacitě, tarifech a souvisejících službách leteckých dopravců a provozovatelů železniční dopravy, za účelem provádění rezervací nebo vystavování letenek a jízdenek a za účelem zajištění jakýchkoli jiných souvisejících služeb;
- f) „prodejcem systému“ jakýkoli subjekt a jeho přidružené subjekty, které odpovídají za provoz počítačového rezervačního systému nebo jeho uvedení na trh;
- g) „mateřským dopravcem“ jakýkoli letecký dopravce nebo provozovatel železniční dopravy, který přímo či nepřímo, sám nebo společně s dalšími subjekty vlastní nebo účinně kontroluje prodejce systému, jakož i jakýkoli letecký dopravce nebo provozovatel železniční dopravy, kterého vlastní nebo účinně kontroluje;
- h) „účinnou kontrolou“ vztah vzniklý na základě práv, smluv nebo jiných prostředků, které samostatně nebo společně a s ohledem na věcné a právní skutečnosti zakládají možnost přímého nebo nepřímého rozhodujícího vlivu na podnik, zejména pomocí:
 - i) užívacího práva ke všem aktivům podniku nebo jejich části;
 - ii) práv nebo smluv, které poskytují rozhodující vliv na složení, hlasování nebo rozhodování orgánů podniku nebo které poskytují rozhodující vliv na obchodní řízení podniku;
- i) „zúčastněným dopravcem“ letecký dopravce nebo provozovatel železniční dopravy, který uzavřel s prodejcem systému dohodu o distribuci produktů dopravy prostřednictvím počítačového rezervačního systému;
- j) „předplatitelem“ osoba, s výjimkou spotřebitele, nebo podnik, s výjimkou zúčastněného dopravce, které využívají počítačový rezervační systém na základě smlouvy nebo jiného finančního ujednání s prodejcem systému. „Finanční ujednání“ znamená, že byla provedena specifická platba za služby prodejce systému nebo že byl zakoupen produkt dopravy;
- k) „základním zobrazením“ úplné neutrální zobrazení údajů o dopravních službách mezi dvojicemi měst v daném časovém období;
- l) „letenkou“ či „jízdenkou“ platný doklad opravňující k přepravě nebo jeho ekvivalent v jiné než papírové podobě, vydaný nebo schválený leteckým dopravcem, provozovatelem železniční dopravy nebo oprávněným zástupcem.

Oddíl 2

Pravidla chování prodejců systému

Článek 3

Vztahy s poskytovateli dopravních služeb

1. Prodejce systému:

- a) neklade v žádné smlouvě se zúčastněným dopravcem nepřiměřené podmínky a nepožaduje přijetí dodatečných podmínek, které vzhledem ke své povaze nebo obchodním zvyklostem nesouvisí s účastí v jeho počítačovém rezervačním systému;
- b) nepodmiňuje účast ve svém počítačovém rezervačním systému tím, že se zúčastněný dopravce nesmí zároveň účastnit jiného systému.

2. Prodejce systému zadává a zpracovává údaje poskytované zúčastněnými dopravci stejně pečlivě a včas, pouze v závislosti na omezeních daných metodou zadávání údajů, kterou volí jednotliví zúčastnění dopravci.

Článek 4

Distribuční prostředky

1. Prodejce systému nevyhrazuje zvláštní postup pro zadávání a/nebo zpracování údajů ani žádný jiný distribuční prostředek ani jejich zdokonalené verze pro jednoho nebo několik svých mateřských dopravců.

2. Prodejce systému zajistí, aby jeho distribuční prostředky byly odděleny přinejmenším pomocí programového vybavení a jasným a ověřitelným způsobem od soukromého vybavení každého dopravce, jakož i od způsobů jeho spravování a uvádění na trh.

Článek 5

Zobrazení

1. Prodejce systému poskytne pro každou jednotlivou transakci procházející jeho počítačovým rezervačním systémem jedno nebo více základních zobrazení, která budou obsahovat údaje poskytnuté zúčastněnými dopravci a zobrazovat je neutrálním, vyčerpávajícím, nediskriminačním a nestranným způsobem. Kritéria pro řazení informací nesmějí mít přímou ani nepřímou souvislost s totožností dopravce a musí být uplatňována bez diskriminace na všechny zúčastněné dopravce. Základní zobrazení musí odpovídat pravidlům uvedeným v příloze I.

2. Pro informace poskytované počítačovým rezervačním systémem použije předplatitel neutrální zobrazení v souladu s odstavcem 1, ledaže je vyžadováno jiné zobrazení podle požadavků spotřebitele.

3. Tento článek se nevztahuje na počítačový rezervační systém používaný leteckou společností či provozovatelem železniční dopravy nebo skupinou leteckých společností či provozovatelů železniční dopravy v jejich vlastních kancelářích a prodejních místech, která jsou jako vlastní jasně označena.

Článek 6

Vztahy s předplatiteli

1. Prodejce systému neukládá ve smlouvě s předplatitelem nepřiměřené podmínky, např. nebrání předplatiteli předplatit nebo používat jiný systém či systémy, nepožaduje přijetí dodatečných podmínek, které nesouvisejí s předplacením používání jeho počítačového rezervačního systému, neukládá předplatiteli povinnost přijmout nabízené technické nebo programové vybavení.

2. Je-li předplatitel nezávislým podnikem s méně než 50 zaměstnanci a s ročním obratem a/nebo roční bilanční sumou nižší než 10 milionů EUR, má možnost ukončit smlouvu s prodejcem systému výpovědí s výpovědní lhůtou nepřesahující tři měsíce, která uplyne nejdříve ke konci prvního roku trvání smlouvy. V takovém případě je prodejce systému oprávněn získat náhradu pouze za náklady přímo související s vypovězením smlouvy.

Článek 7

Datové pásky s marketingovými informacemi (MIDT)

Prodejci systémů mohou poskytnout údaje týkající se marketingu, rezervací a prodeje za těchto podmínek:

- a) dané údaje jsou nabízeny včas a bez jakékoli diskriminace všem zúčastněným dopravcům včetně mateřských dopravců. Údaje se mohou a na žádost musí týkat všech zúčastněných dopravců a/nebo předplatitelů;
- b) pokud dané údaje vyplývají z používání distribučních prostředků počítačového rezervačního systému předplatitelem usazeným na území Evropské unie, nesmí obsahovat žádné údaje umožňující přímou nebo nepřímou identifikaci daného předplatitele.

Článek 8

Rovnocenné zacházení ve třetích zemích

Aniž jsou dotčeny mezinárodní dohody, jejichž stranami jsou Společenství nebo členské státy, pokud v souvislosti s jakoukoli otázkou upravenou v tomto nařízení prodejce systému

působící ve třetí zemi neposkytne leteckým dopravcům ze Společenství zacházení rovnocenné se zacházením, které poskytuje zúčastněným dopravcům z této třetí země, může Komise požadovat od všech prodejců systémů působících na území Společenství, aby leteckým dopravcům z této třetí země poskytovali zacházení rovnocenné s tím, které je poskytováno v této třetí zemi leteckým dopravcům ze Společenství.

Oddíl 3

Pravidla chování poskytovatelů dopravních služeb

Článek 9

Údaje poskytované zúčastněnými dopravci

Zúčastnění dopravci a zprostředkovatelé, kteří s údaji nakládají, zajistí přesnost údajů předávaných počítačovému rezervačnímu systému a umožní prodejci systému dodržet ustanovení přílohy I.

Článek 10

Zvláštní pravidla pro mateřské dopravce

1. Mateřský dopravce nesmí diskriminovat konkurenční počítačové rezervační systémy tím, že jim odmítne poskytnout na žádost a včas stejné informace o letových řádech, tarifech a volné kapacitě týkající se jeho vlastních produktů dopravy, které poskytuje do vlastního počítačového rezervačního systému, nebo tím, že odmítne distribuovat své produkty dopravy prostřednictvím jiného počítačového rezervačního systému, nebo tím, že odmítne přijmout nebo potvrdit včas rezervaci provedenou prostřednictvím konkurenčního počítačového rezervačního systému pro některý ze svých produktů dopravy distribuovaných také prostřednictvím svého počítačového rezervačního systému. Mateřský dopravce je povinen přijmout a potvrdit výlučně rezervace, které odpovídají jeho tarifům a podmínkám.
2. Mateřský dopravce není povinen nést v této souvislosti jakékoli náklady s výjimkou nákladů na obnovu informací, které mají být poskytnuty, a nákladů na přijaté rezervace. Rezervační poplatek splatný počítačovému rezervačnímu systému za rezervaci přijatou a uskutečněnou v souladu s odstavcem 1 nesmí převyšovat poplatek účtovaný stejným nebo vlastním počítačovým rezervačním systémem jiným zúčastněným dopravcům za obdobnou transakci.
3. Mateřský dopravce nesmí přímo ani nepřímo spojovat používání určitého počítačového rezervačního systému předplatitelem v souvislosti s prodejem svých produktů dopravy s platbou provize nebo jinou pobídkou či odrazujícím opatřením.
4. Mateřský dopravce nesmí přímo ani nepřímo od předplatitele požadovat, aby pro prodej nebo vystavování letenek či jízdenek pro kterýkoli z produktů dopravy, který dopravce přímo nebo nepřímo nabízí, používal určitý počítačový rezervační systém.

Oddíl 4

Ochrana osobních údajů

Článek 11

1. Osobní údaje se zpracovávají při používání počítačového rezervačního systému výlučně za účelem provádění rezervací nebo vystavování letenek či jízdenek k produktům dopravy. V souvislosti se zpracováním těchto údajů se počítačový rezervační systém považuje za správce údajů podle čl. 2 písm. d) směrnice 95/46/ES.
2. Osobní údaje jsou zpracovávány, pouze pokud je zpracování nezbytné pro plnění smlouvy, v níž je subjekt údajů jednou ze stran, nebo pro provedení opatření před uzavřením smlouvy na žádost tohoto subjektu.
3. Zvláštní kategorie údajů uvedené v článku 8 směrnice 95/46/ES jsou zpracovávány, pouze pokud subjekt údajů udělil k jejich zpracování svůj výslovný souhlas.
4. Informace, s nimiž disponuje prodejce systému a jež se týkají identifikovatelných individuálních rezervací, jsou uloženy off-line v době sedmdesáti dvou hodin od vyřízení posledního prvku individuální rezervace a jsou zničeny do tří let. Přístup k těmto údajům je možný pouze v případě sporu o vyúčtování.
5. Údaje týkající se marketingu, rezervací a prodeje poskytnuté počítačovým rezervačním systémem nesmí obsahovat žádné údaje umožňující přímou nebo nepřímou identifikaci fyzické osoby, případně organizace nebo společnosti, jejímž jménem osoba jedná.
6. Předplatitel sdělí spotřebiteli jméno a adresu prodejce systému, účely zpracování a dobu uchování osobních údajů a informuje ho o prostředcích, kterými spotřebitel jako subjekt údajů může vykonávat svá přístupová práva.
7. Každý subjekt údajů má právo na bezplatný přístup k údajům, které se ho týkají, bez ohledu na to, zda údaje uchovává počítačový rezervační systém nebo předplatitel.
8. Práva priznaná tímto článkem jsou doplňkem a nadstavbou k právům subjektů údajů stanoveným směrnicí 95/46/ES a vnitrostátními předpisy přijatými podle této směrnice.
9. Ustanovení tohoto nařízení upřesňují a doplňují směrnici 95/46/ES pro účely uvedené v článku 1. Není-li stanoveno jinak, použijí se definice uvedené v dané směrnici. Nepoužijí-li se zvláštní ustanovení pro zpracování osobních údajů v souvislosti s používáním počítačového rezervačního systému stanovená tímto článkem, nejsou tímto nařízením dotčena ustanovení uvedené směrnice a vnitrostátních předpisů přijatých podle ní členskými státy.

Oddíl 5

Porušení kodexu chování a postihy

Článek 12

Porušení kodexu chování

Pokud Komise na základě stížnosti nebo z vlastního podnětu zjistí porušení tohoto nařízení, může svým rozhodnutím požadovat, aby dotyčné podniky nebo sdružení podniků takové protiprávní jednání ukončily.

Článek 13

Pravomoc provádět vyšetřování

Za účelem plnění povinností svěřených jí tímto nařízením si může Komise prostou žádostí nebo rozhodnutím vyžádat od podniků nebo sdružení podniků veškeré nezbytné informace.

Článek 14

Pokuty

1. Komise může rozhodnutím uložit podnikům a sdružením podniků pokuty nepřesahující 10 % celkového obratu v předchozím hospodářském roce, pokud úmyslně nebo z nedbalosti poruší toto nařízení.
2. Komise může rozhodnutím uložit podnikům nebo sdružením podniků pokuty nepřesahující 1 % celkového obratu v předchozím hospodářském roce, pokud úmyslně nebo z nedbalosti poskytnou nesprávné nebo neúplné informace nebo neposkytnou informace požadované rozhodnutím přijatým podle článku 13 v požadované lhůtě.
3. Při stanovení výše pokuty se přihlíží k závažnosti a délce trvání protiprávního jednání.
4. Pokuty nemají trestněprávní povahu.
5. Soudní dvůr má neomezenou pravomoc přezkoumávat rozhodnutí, kterými Komise uložila pokutu. Může pokutu zrušit, snížit nebo zvýšit.

Článek 15

Postupy

1. Před přijetím rozhodnutí podle článků 12 a 14 předloží Komise dotyčným podnikům nebo sdružením podniků prohlášení o námitkách a poskytne jim příležitost vyjádřit se k námitkám písemně nebo na jejich žádost při ústním slyšení.

2. Komise nezveřejní informace, na něž se vztahuje povinnost zachovávat důvěrnost a které obdržela podle tohoto nařízení.

Každá osoba, která podává Komisi informace podle tohoto nařízení, zřetelně a s odůvodněním určí informace, které považuje za důvěrné, a ve lhůtě stanovené Komisí předloží zvláštní verzi nedůvěrné povahy.

3. Jsou-li podle Komise na základě informací, které má k dispozici, nedostatečné důvody k zásahu ve věci stížnosti, informuje stěžovatele o těchto důvodech a stanoví lhůtu, ve které stěžovatel může písemně vyjádřit své stanovisko.

Oznámí-li stěžovatel svoje stanoviska ve lhůtě stanovené Komisí a písemná podání učiněná stěžovatelem nevedou k odlišnému hodnocení stížnosti, Komise stížnost zamítne rozhodnutím. Neoznámí-li stěžovatel svoje stanoviska ve lhůtě stanovené Komisí, považuje se stížnost za staženou.

Vydává-li Komise prohlášení o námitkách, poskytne stěžovateli kopii nedůvěrné verze a stanoví lhůtu, ve které může stěžovatel písemně oznámit svá stanoviska.

4. Na základě žádosti umožní Komise stranám, jimž byly zaslány námitky, a stěžovateli nahlížet do spisů. Nahlédnutí se umožňuje po oznámení námitek. Právo nahlížet do spisů se nevztahuje na obchodní tajemství, jiné důvěrné informace a interní dokumenty Komise.

5. Pokud to Komise považuje za nezbytné, může poskytnout slyšení také jiným fyzickým nebo právnickým osobám.

Oddíl 6

Závěrečná ustanovení

Článek 16

Zrušovací ustanovení

1. Nařízení (EHS) č. 2299/89 se zrušuje.

2. Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení a je nutno je číst v souladu se srovnávací tabulkou uvedenou v příloze II.

Článek 17

Přezkum

Do pěti let po vstupu tohoto nařízení v platnost vypracuje Komise zprávu o jeho uplatňování, v níž posoudí potřebu zachování, změny nebo zrušení tohoto nařízení.

Článek 18

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne.

*Za Evropský parlament
předseda*

*Za Radu
předseda*

PŘÍLOHA I

Pravidla pro základní zobrazení

1. Jsou-li v základním zobrazení zobrazeny tarify a/nebo je-li zvoleno řazení informací podle tarifů, musí tarify zahrnovat všechny příslušné povinné daně a poplatky splatné poskytovateli dopravních služeb.
2. Při sestavování a výběru produktů dopravy pro určitou dvojici měst nesmí v základním zobrazení docházet k diskriminaci založené na skutečnosti, že jedno město obsluhují různá letiště a železniční stanice.
3. Jiné než pravidelné lety musí být jasně označeny. Spotřebitel je oprávněn získat na žádost základní zobrazení omezené pouze na pravidelné spoje nebo pouze na nepravidelné spoje.
4. Lety s mezipřistáním musí být jasně označeny.
5. Jsou-li lety zajišťovány jiným leteckým dopravcem, než který je označen identifikačním kódem dopravce, musí být jasně označen dopravce skutečně zajišťující let. Tento požadavek platí ve všech případech s výjimkou krátkodobých ujednání *ad hoc*.
6. Informace o kombinovaných produktech – tj. předem připravených kombinacích dopravy s jinými službami, které nejsou doplňkové k dopravě, nabízených za celkovou cenu – nesmí být v základním zobrazení uvedeny.

PŘÍLOHA II

SROVNÁVACÍ TABULKA

Nařízení č. 2299/89	Toto nařízení
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 2
Čl. 3 odst. 1 a 2	-
Čl. 3 odst. 3	Čl. 3 odst. 1
Čl. 3 odst. 4	Čl. 4 odst. 1
Článek 3a	Čl. 10 odst. 1 a 2
Čl. 4 odst. 1	Článek 9
Čl. 4 odst. 2	-
Čl. 4 odst. 3	Čl. 3 odst. 2
Čl. 4a odst. 1 a 2	Čl. 4 odst. 1
Čl. 4a odst. 3	Čl. 4 odst. 2
Čl. 4a odst. 4	-
Článek 5	Článek 5
Článek 6	Články 7 a 11
Článek 7	Článek 8
Článek 8	Čl. 10 odst. 3 a 4
Článek 9	Článek 6
Článek 9a	Čl. 5 odst. 2 a článek 11
Článek 10	-
Článek 11	Článek 12
Článek 12	Článek 13
Článek 13	Článek 13
Článek 14	Čl. 15 odst. 2

Článek 15

Článek 16

Článek 17

Článek 18

Článek 19

Článek 20

Článek 21

Článek 21a

Článek 21b

Článek 22

Článek 23

Příloha I

Článek 13

Článek 14

-

-

Čl. 15 odst. 1 a 5

-

-

-

-

Článek 11

Článek 17

Příloha I